

Would you like to promote the health by moving your body ?		
Meeting for training dance		Things to bring: Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics) Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000
	novice and experienced persons / experienced persons	
Place	Kataoka kaikan / Jikyousho Taiiku Kan ( gymnasium )	
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. / 7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	
January	26th ( Monday ) / 20th ( Tuesday )	
February	23th ( Monday ) / 3rd and 17th ( Tuesday )	

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in	Day to	1st ( Sunday )	Is it flammable? Is it non-flammable? Science experience
		7th ( Saturday )	Funny experience at the 100 Yen Shop
February	start	8th ( Sunday )	Exploring the mysteries of light and the color
		14th ( Saturday )	The mysteries of mirror and the kaleidoscope construction
		15th ( Sunday )	
		21th ( Saturday )	Experiences and the color change of red cabbage
		22th ( Sunday )	Confirming the mysteries of water
		28th ( Saturday )	We will build an engine which spins slowly
Attention hours, place : 1:30 p.m. - 3:00 p.m. - Little Science Building ( Chisana Rika kan )			
Target : Elementary school students and older			
Participation fee : 100 Yen			
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □			
Reception hours : 10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and National Holidays )			
For inquiries : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533			

Information of the provincial administration of Yoshida's park	
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat	
Mini course of gardening on February	
While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.	
Day and time : February 14th ( Saturday ) from 9:00 a.m.	Place : Within the Yoshida Park
Contents : About the fertilizer	Participation fee : Free
※ In case of rainy weather in these days , on the following day.	( Advance registration is unnecessary )
Things to bring : Gloves, writing materials	

## Attention please ! Do not forget !

Front of the Zairyu Card		Back of the Zairyu Card
--------------------------	--	-------------------------

### 在留(ざいりゅう)カードの大切(たいせつ)なお知(し)らせ IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE ZAIRYU CARD

外国人の皆様(中長期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。

All foreigners ( medium to long term residents ), should replace the current Alien Registration Card to Zairyu Card at the immigration office until **July 8, 2015** but those who need to renew the visa after the introduction of the new law on **July 9, 2012**, have to go directly at the immigration office before the expiration of the visa and those who have the permanent visa and have the old Alien Registration Card have to go directly to the Nagoya Immigration Office (Shizuoka Branch) until **July 8, 2015** for renew to the new card.

	次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
	February 1st - 9:00 a.m.~ at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )
	Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

We will pay the Child Allowance	
Target persons : For those who have received this subsidy at the end of May ( including the beneficiaries of the special interim allowance )	
Reference period of the child allowance : October ~ January	Date of bank transfer : February 10th ( Tuesday )
For inquiries : Shakai Fukushi ka Kosodate Shien Shitsu Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153	


<p><b>Shimpai goto Soudan</b> 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultation about worries 2 times a month: <b>February 10th ( Tuesday )</b> and <b>25th ( Wednesday )</b> 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) From : <b>1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( reception until <b>3:30 p.m.</b> ) Information : Health and Welfare Center. ☎ <b>0548-34-1800</b></p>	<p><b>Titeki shougaisa soudan</b> 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>February 3rd ( Tuesday )</b> from <b>1:30 p.m. to 3:30 p.m.</b> Place : Shougaisa Jiritsu Shien Shisetsu ( Atsuma rina ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. ( At any time ) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ <b>0548-32-3065</b> Atsuma rina ☎ <b>0548-34-2000</b></p>
<p><b>Tatemono no muryou soudan</b> 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on Sundays : <b>1st, 8th and 22th</b> in February on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center. from <b>10:00 a.m. at Noon.</b> Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ <b>0548-33-2161</b></p>	<p><b>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi</b> 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar. <b>8th and 22th ( Sundays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon</b> and <b>1:00 p.m. to 3:00 p.m.</b> <b>7th and 21th ( Saturday )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon.</b> Information : at the Cleaning Center ☎ <b>0548-24-0530</b></p>
<p><b>Muryou houritsu soudan</b> 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Once a month. In <b>February 20th ( Friday )</b> from <b>1:30 p.m. to 3:30 p.m.</b> 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ <b>0548-33-2131</b></p>	<p><b>Seishin shougaisha kazoku soudan</b> 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Family consultation for mental illness. <b>February 18th ( Wednesday )</b> from <b>1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.</b> Place : Atsuma rina For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Adviser : Sone ☎ <b>0548-32-1779</b> Atsuma rina ☎ <b>0548-34-2000</b></p>
<p><b>Denwa soudan kujyou nado</b> 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち).</p> <p>Telephone counseling (complaints, etc...) Consultation about administration or complaints. Opening Hours : <b>9:00 a.m. ~ 3:45 p.m.</b> ( Except Saturdays, Sundays and Holidays ) ☎ <b>0548-33-3117 ( Direct line )</b></p>	<p><b>Shouhi seikatsu soudan</b> 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles, doubts related to products, etc...Time : <b>9:00 a.m. to 4:00 p.m.</b> Every week : <b>Monday, Wednesday.</b> But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ <b>0548-33-2122</b></p>
<p><b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyuujitsu hanniyubi</b> 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) ( 工池 ) ( えぼいけ ) 休日搬入(きゅうじつはんにい)日(び)</p> <p>Final storage place of domestic waste <b>February</b> on <b>Sundays 1st, 8th, 15th and 22th</b> from <b>1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.</b> Information : Citizen's counter. ☎ <b>0548-33-2102</b></p>	<p><b>Nichiyou kaichou jishshibi</b> 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on <b>Sundays</b> at the City Hall in <b>February 1st, 8th, 15th</b> and <b>22th</b> from <b>8:15 a.m. ~ Noon</b> and <b>1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.</b> Information : General affairs department ☎ <b>0548-33-2132</b></p>
<p><b>Kodomo no soudan shitsu</b> 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Children's consultation room on <b>February</b> Every week <b>Tuesday Wednesday Friday</b> from <b>8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m.</b> 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ <b>0548-33-2151</b></p>	<p><b>Suku Suku Hiroba Exchange between the children</b> すくすく広場(ひろば)</p> <p>In <b>February 10th ( Tuesday )</b>. From <b>10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</b> Place : Chuo Jidoukan. Free participation. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : Little Sports Meeting. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ <b>0548-32-3401</b></p>

The World Festa 2015 will be held in Yoshida	
The Intercultural association event will be held with the aim of promoting the mutual understanding and exchange with foreigners that have habits and different cultures. Diverse and lively presentations from various countries such as songs, dances, etc...You can enjoy regional foods such as Mexican, Peruvian foods.	
Day and time: <b>2015 February 15 ( Sunday )</b> from 1.00 p.m. ~ 4:00 p.m.	
Place: Kataoka Kaikan. Participation fee: 300 Yen ( for foods and drinks )	
Information: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Kikaku-ka Kikaku Chousei Bumon ☎ 0548-33-2135	


便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎	
牧之原警察署(まきのほらけいさつしょ) - Police Station - 0548-22-0110 - まきのほらしほえ2737	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) - Haibara General Hospital - 0548-22-1131 - まきのほらしほえ2887-1	
ハローワーク榛原(はいばら) - Hello Work Haibara - 0548-22-0148 - まきのほらしほえ4138-1	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) - Pension Office - 0547-36-2211 - しまだしやなぎまち1-1	
島田税務署(しまだぜいむしょ) - Taxation Office - 0547-37-3121 - しまだしおぎまち2-2	
静岡入国管理局(しずおかにはくこくかんりきょく) - Shizuoka Immigration - 054-653-5571 - しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル-6F	

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	February 20th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 1 year	Born in February 2014	February 13th ( Friday )	9:30 ~ 10:30
For the age of 1 year and 6 months	Born in July 2013	February 13th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in January 2012	February 18th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in February 2013	February 10th ( Tuesday )	9:30 ~ 10:30
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in August 2012	February 10th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in August 2011	February 10th ( Tuesday )	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
**Issuance of Maternal and Child Health Handbook**  
 Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA  
 exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**  
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)  
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)  
**2月2日(月) 9:30 ~ 11:00**  
**Health consultation for citizens.**



はじめての絵本教室(えほんきょうしつ)  
**The first experience with picture books**  
**2月3日(火) 10:30 ~ 11:10** ~対象(たいしょう) 生後(せいご) 5カ月(ごかげつ) から 1歳(さい) の誕生日(たんじょうび)  
 前日(ぜんじつ) までのお子(こ)さんと保護者(ほごしや)対象者(たいしょうしや)には案内(あんない)を送付(そうふ)します。  
**February 3rd (Tuesday) 10:30 a.m. until 11:10 a.m.**, for babies of 5 months of age until before 1 year of age and the parents. (guardians). We will send a letter to the persons.  
 ※ 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(We will give a book as a present).

In **February 2nd** once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.  
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。  
 For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) I.  
 Papa / mama kyoushitsu  
 from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.  
**Course with guidance for parents (father and mother)**  
 産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など  
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...  
 Once a month in **February 20th (Friday)**

**February (日) Days 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays**

1	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
8	Sunday	ISHII NAIKA HIFUKA IIN (ISHII General and Dermatology Clinic) ☎ 0548-22-0013
11	Wed.	TAKAGI NAIKA IIN (TAKAGI IIN General Clinic) ☎ 0548-22-0003
15	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0154
22	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117






2015

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。  
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.  
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
 備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)  
 通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2014 December 31th the population of Yoshida-cho was 29,833 people. Male gender : 14,824 / Female gender : 15,009

From this total mentioned above the foreign population is 896 people. Male gender : 427 / Female gender : 469

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109

町県民税 第4期(ちょうけんみんぜい・だいよんき)  
 Payment of 4° Term of resident tax  
 国民健康保険税・第7期(こくみんけんこうほけんぜい・だいななき)  
 Payment of 7° Term of the National Health Insurance tax



納期限(のうきげん) Deadline  
 平成27年2月2日(月)  
 2015 February 2nd (Monday)

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしや) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)


問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語  
 JAPANESE  
 LANGUAGE

The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

Description of the apartment	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (55 Showa era). 1 block.	Location : Sumiyoshi 5436
Rental cost :	14,500 yen ~ 28,500 yen (26 fiscal year) ※ It will be set according to the income.	Arrangement of rooms : 3 DK (6・6・4.5)
Persons qualified :	For people who meet all the following requirements : ・ People who are experiencing problems with housing ; ・ People who will live together with the family ; ・ People who surely have a co-guarantor ; ・ People who have an income below the standard value ; ・ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; ・ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ・ People who are not members of gangs of violence.	
Application period :	<b>January 15th (Thursday) ~ January 29th (Thursday)</b> ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.	
Inscription :	Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka)	
For inquiries :	Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124	

Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents

Day and time : **February 10th (Tuesday)** From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.  
 Place : 2nd floor on the City Hall (Conference room)  
 Fee : Free  
 For inquiries : Bousaika Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134 (Reservation is required)



Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible

The consultation to make the statement will start on **February 16 (Monday)** (period of 1 month)

During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue.

Places for consultations : Chuo Kouminkan Hall

Consultations / period for receipt : **February 16 (Monday) ~ March 16 (Monday) 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**

※ Except on Saturdays and Sundays. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.

Consultations with the responsible of the tax office: **February 17 (Tuesday) ~ February 27 (Friday)**. From 9:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

※ Except on Saturdays and Sundays. Information : Zeimuka Kazei Bumon ☎ 0548-33-2107

Necessary documents to make the declaration

- ① Personal seal (Inkan)
- ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuuhyou from the salary or public pension)
- ③ Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state
- ④ Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others.
- ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... (please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons)
- ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account (bankbook, etc...)
- ⑦ Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions (proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the relationship.
- ⑧ Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts
- ⑨ Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction.
- ⑩ Special deduction from annual spouse's earnings equal or less than ¥ 1,410,000 please bring the Tax Withholding Statement (Gensen)
- ⑪ Identification documents of applicant : Passport, Alien Registration Card, Zairyu Card.

